Computational Resource

F O R

South Asian Languages

November 17th, 2017

Needs

Responsive Methodology in Language Documentation

For example: Appropriate Elicitation Methods

- Introspection
- Translation of sentence lists
- Targeted elicitation of responses
- Interweaving translation and grammatical discussion
- Recording responses to visual stimuli
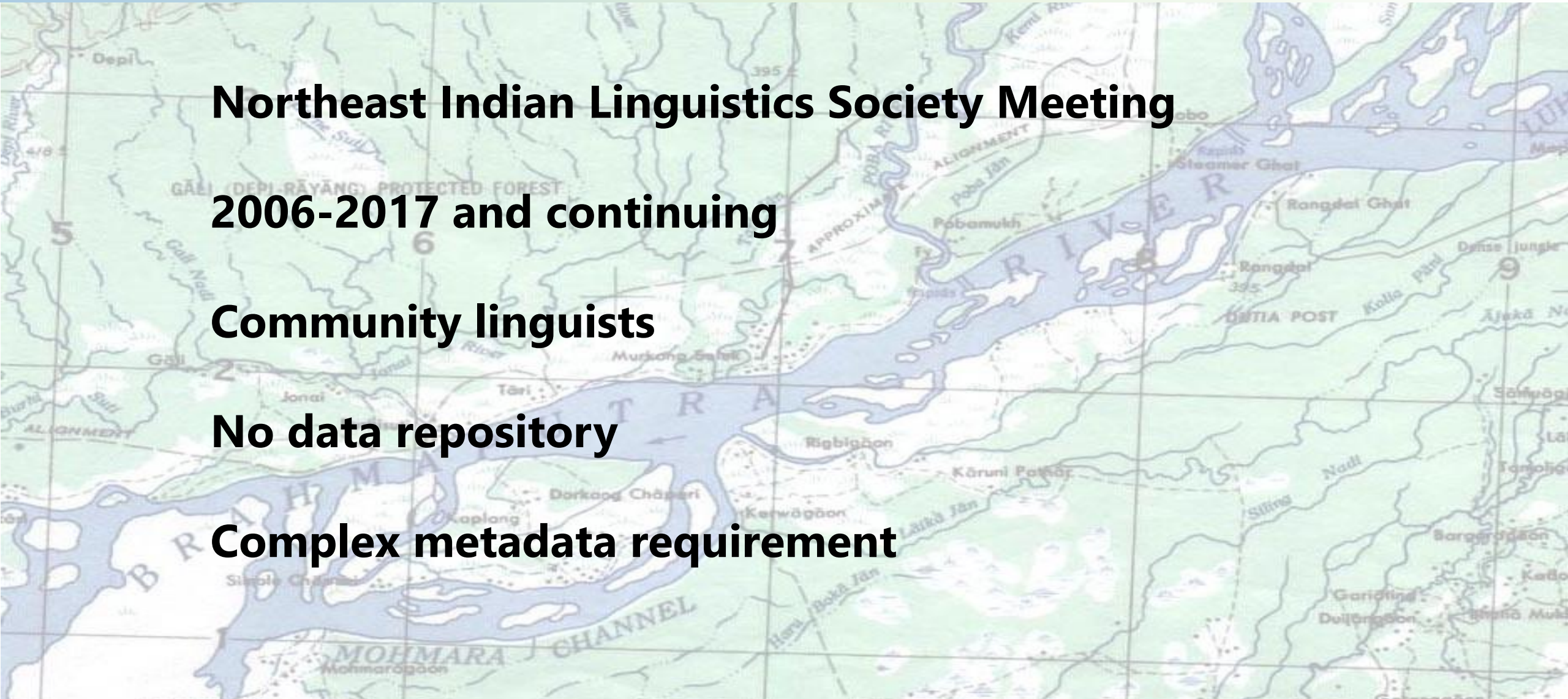- Recording responses to interactive stimuli

Un-curated Data

Northeast Indian Linguistics Society Meeting

2006-2017 and continuing

Community linguists

No data repository

Complex metadata requirement

Sino-Tibetan friendly questions

Sample question:
Reference shape and tracking in discourse:

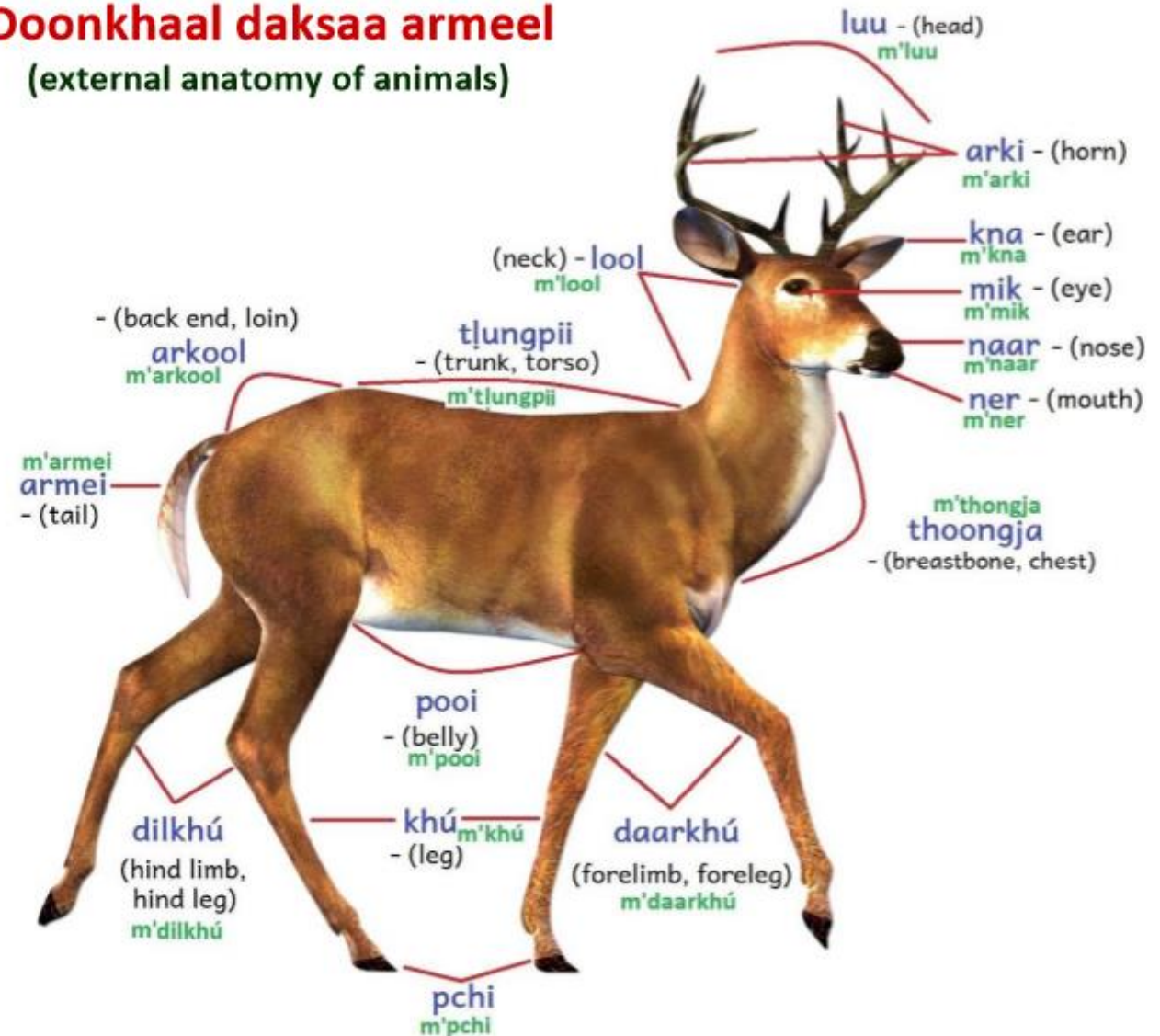Given X what will be the shape of Y?

A long time ago <u>a snail</u> was sleeping they say. Then <u>he</u> woke up. Hunger was killing <u>him.</u>

Could it be a zero anaphor? Could it take differential marking/case marking?

Community Wellness and Language Revitalization

- Spelling standardization

- Text Collection

- Dictionaries

- Pedagogical Grammars

- Health Information

- Peace and Reconciliation Narratives

- Cultural artifacts

Doonkhaal daksaa armeel
(external anatomy of animals)

luu - (head)
m'luu

arki - (horn)
m'arki

kna - (ear)
m'kna

mik - (eye)
m'mik

naar - (nose)
m'naar

ner - (mouth)
m'ner

(neck) - lool
m'lool

tḷungpii
- (trunk, torso)
m'tḷungpii

- (back end, loin)
arkool
m'arkool

m'thongja
thoongja
- (breastbone, chest)

m'armei
armei
- (tail)

pooi
- (belly)
m'pooi

dilkhú
(hind limb, hind leg)
m'dilkhú

khú
m'khú
- (leg)

daarkhú
(forelimb, foreleg)
m'daarkhú

pchi
m'pchi

A resource to promote scholarship

For K-12 investigation into culture, history, language, performance art…

For undergraduate core curriculum or focused curriculum on South Asia.

For focused computational, typology, and other linguistic scholarship

For life long learning

Thus CoRSAL must

- Designed with many users in mind
- Contain data that can be compared across languages
- Include data that be extracted in various formats for various purposes
- Include access for instructional, educational, and preservations purposes